ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 13 SEPTEMBER 1962 — No. 4438

GOBERNADOR DEBROT TA BINI ANTILLAS DIA DOMINGO

Dia Luna e ta na Corsow

LA HAYA, 13 sept. — Mr. Nicolas Debrot, e gobernodor nobo nombra di antillanon neerlandes ta ser spera diadomingo awor na su isla notal Bonaire. Su siguiente mainta lo e sigui pa Corsow cu Hr. Ms. Van Ewijck y banda di 10'or di mainta e vapor ta ser spera na 'Hondelskade. Na e mes luga unda na Mei di onja pasa Gobernador A. B. Speekenbrink a bandona Corsow, e gobernador nobo lo pisa suelo di Corsow.

Na entrada di „Van Ewijck" lo tin un poder arma para na fila dilanti palacio di gobernador pa saluda e prueba di honor dje fregata cu bandera, asina nos ta leza den un participacion di RVD.

Despues dje tracamentu un comision di recepcion lo bai abordo pa saluda e gobernador nobo. Despues dje recepcion aqui gobernador lo bandona e vapor i acompanja pa sr. J.A. O. Bikker, president di Staten i demas miembronan di comision di recepcion e gobernador lo sigi na pia pa palacio di gobernador. Aya lo tin para un warda di honor cantu di camina cu lo sigi e combito.

Na yegada na palacio di Gobernador ta sigi e saludo door di gobernador interino mr. A.P.J. van Bruggen, ministronan i miembronan di Raad van Advies.

E gobernador interino lo dirigie na gobernador Debrot cu un corto speech.

Pa 10.55 Raad van Ministers ta sigi pa sala di Staten, sigi algun mi nuut despues pa gobernador.

Na salida di palacio di Gobernador lo tin para un poder arma, mientras na yegada na sala di Staten e mariniernan cu ta para ei lo duna un demostracion di honor.

Aqui e gobernador lo ser saluda pa un comision di recepcion consistiendo di tres miembro di Staten.

Despues di pronunciacion dje speech door dje gobernador nobo ta sigi e salida for di sala di Staten pa 11.30 y lo sigi un recepcion 12'or pa miembronan di Staten i combidadonan special. President di Staten lo introduci e miembronan di Staten na e gobernador nobo. E recepcion oficial lo dura un ora.

Su manece diamars 18 di september gobernador Debrot ta bai Aruba.

Despues di su yegada aya pa 9.20 ta sigi un cerramentu di conoci oficial cu miembronan di Bestuurscollege. Despues di un paseo rond Aruba, e lunch lo ser tuma cu miembronan di Bestuurscollege. Tambe tin aqui riba programa un recepcion chiquito Atardi e gobernador lo regresa Corsou for di Aruba.

DIA LIBER

Riba dialuna 17 di september e personal den servicio di Land trabando na Corsou lo hanja e dia ei liber asina leu cu trabao ta permi i. Mescos tambe lo tuma luga cu personal di Land na Aruba diamars 18 di september ora cu Gobernador lo bishita Aruba.

Bestuurscollegenan di Aruba ; Corsou a ser suplica di tuma e mes un areglo pa personal den servicio di eiland.

YUDANZA MERICANO PA JORDANIA

WASHINGTON. 13 sept. — Merca lo regala Jordania trigo y harinja di pam na un balor di 6.2 millon dollar pa evita falta di cuminda a consecuencia di secura. Asina e oficina di desarollo internacional a participa.

Pola Jorissen maestra nobo di ballet

ORANJESTAD, 13 sept. — Diamars n.p. a yega Aruba Srta. Pola Jorissen, e maestra nobo di ballet, quende door di mediacion di Sticusa a bini Aruba pa dos anja, afin di bin duna les aqui di ballet den scool di ballet di Culturele Centrum Aruba. Segun cu e ta bisa nos, srta. Jorissen ta un gran amante di ballet clasica y e ta jen di animo nobo cu cual el a bini Aruba, afin di por dispone su experiencia di 15 anja largu na servicio di CCA y hubentud.

Srta. Jorissen ta naci foi raza di maestronan di ballet cu tabata masha conoci decenanan di anja na La Haya. Centro di tur e actividadnan bailable aqui tabata e scool di baile Gaillard-Jorissen, na unda hasta prinses Wilhelmina y Reina Juliana a tuma les dia nan tabata mucha. Srta. Jorissen mes a cuminza balia dia e tabatin tres anja caba. Bon bisa cu foi e tempo ei e no a stop di balia mas. Ora cu e tabata basta grandi el a bai Paris, afin di sinja aya tur loque mas tabatin mester den e profesion aqui cerca prominentenan di ballet manera madame Igorova y Madame Nora. Jorissen nunca tabatin ambicionnan pa bira bailarina di ballet. Su mas grandi interes e tabata munstra den dunamentu di instruccion. Na 1947 el a regresa na La Haya foi Paris atrobe, unda el a tuma riba dje direccion dje scool di famia na unda fuera di ballet ta sinja bailenan di ballroom tambe.

E scool aqui el a queda dirigi te na 1958. Luego el a bende esaqui pa e conquista un posicion como maestra di ballet di un kweekschool na Hengelo.

E tabata esun di prome cu a ser intercala cerca tumamento di un prueba nobo di educacion, esta: pa duna les di ballet na kweekschoolnan mescla na mucha muhenan y bailenan clasica y duna formanan di conversacion na mucha homber y mucha muhenan huntu. Esaqui a sigui bon algun anja y por a considere como exitoso. Ora cu sinembargo despues di transcurso di algun anja imperio a bala e subsidio aden, lesnan a caba pa e kweekschoolnan.

VIAJENAN

Srta. Jorissen ta gusta biaha. Na anja 1948 el a haci un viaje di orientacion na Canada, afin di pone su mes na altura di bida di ballet na e pais aqui. Diez anja despues el a bolbe risca un semchante viaje, pero e biaha aqui el a bai Estados Unidos, unda el a bishita scoolnan di ballet y colegionan den estadonan California y Washington.

— — —

Respecto su plannan pa Aruba ainda e no por a bisa nos masha cos. Ta ajera numa el a haci un dia aqui. E no por a bisa nada otro sino cu e tabata masha sorprendi pa e recepcion asina cordial y e enorme hospitalidad cu ya el a experimenta aqui. Loque ta su principionan di ballet, srta. Jorissen a declara nos cu e ta un amante fanatica di ballet clasica: e scool anto den cual tur cos ta draai rond di disciplina tantu espiritual como fisica.



Esaqui ta un bista dje sala di Primera Camara durante debatenan di Segunda Camara over dje convenio di Nieuw Guinea cu Indonesia, cual manera nos sa, a ser acepta pa segunda Camara.

Gobernador Debrot ta despedi di Antillenhuis

DEN HAAG, 13 sept. — Awe mainta, e gobernador nobo di Antillas Hulandes, Mr. N. Debrot lo sali for di Hulanda pa Antillas. Segun mr. Debrot a informa ANP e intencion ta pa e acepta su puesto dinluna 17 di september, pero esey ainda no ta sigur.

Regreso pa Hulanda

Algun tempu despues di esey sr. Debrot lo regresa Hulanda pa un tempu corticu pa regla algun asuntu particular, pa cua e no a haya tempu door cu e nombracion tur cos mester bai asina rapido. Despues di esey lo e regresa Corsow, acompanja di su senjora, pa establece pa semper.

Nan yiu Jane, lo queda Hulanda por lo pronto pa e termina su estudionan den ley.

E despedida

Ajera tardi e gobernador a despedi di e director reemplasante di e gabinete di minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda y sobra dje personal. Na e mitin aqui tabata presente ademas di minister Lampe, tambe e director nobo di e gabinete, mr. P. L. de Haseth, senjor Booy, hefe di prensa senjor H. Dennert y e secretarionan. Tambe e personal di cas tabata presente. Nan tur pa anjos tabata colaboradornan di mr. Debrot.

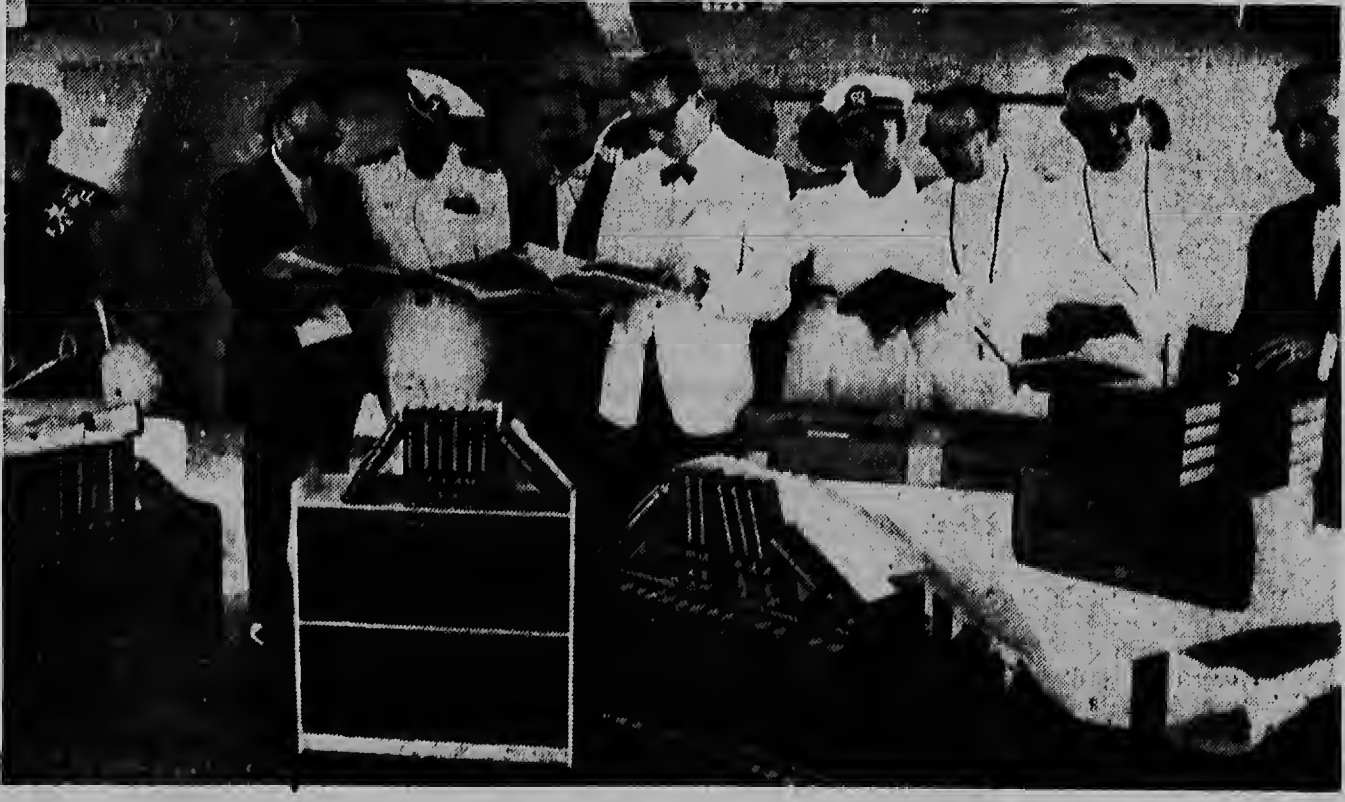
Un hecho feliz

Minister Lampe, kende a dirigi palabra na nomber di esnan presente a bisa cu e ta considera un hecho feliz cu e despedida aqui no ta nifica un fin na e carrera di mr. Debrot. Alcontrario, door di e nombramentu masha honorable aqui senjor Debrot a logra un jalon nobo den su carrera. Na fin di su discurso minister Lampe a regala mr. Debrot un vulpen di oro na nomber di henter staf di Antillenhuis.

Contesta di mr. Debrot

Despues mr. Debrot a contesta minister Lampe y el a gradici pa e regalo bisando cu e ta haya e seleccion di un pen masha bon nasobra for di su hubentud pen tabata e instrumento cu el a usa masha tantu mes. Ora cu e ta usa e pen semper e lo recorda cu hopi satisfaccion pero tambe cu un poco melancolia riba e anjanan feliz di cooperacion cu esnan cu a regala e pen.

Abordo dje vapor mericano di gera Mount McKinley diamars atardi un numero di cabeznan di scool a ricibi encyclopedianan. Esaqui tabata „The Book of Knowledge" y „The Encyclopedia Americana". E scoolnan cu a hanja e bukinan aqui tabata Radulphus College, Maria College, Maria Inmaculata, St. Thomas College, Marnixschool, Wilhelminaschool y Hendrikschool na Corsow. Aqui nos ta hanja un idea dje entrega door di comandante di Mount McKinley. Ademas tabata presente tambe inspector di ensenjanza sr. T. M. Sprockel.



VAPORNAN DI TURISTA PA ARUBA

ORANJESTAD. 13 sept. — Door di oficina Arubano di turista a ser parti un lista denter di comerciantenan rba cual ta menciona tur vapornan di turista cu lo bishita Aruba den e temporada di 1962 - 1963. E lista ta asina:

15 november: — Mainta te anochi.
„Jerusalem" — San Juan. St. Thomas. Martinique. Trinidad. ARUBA. S:o. Domingo. Kingston.

30 november: — 7'or a.m. - 6 'or p.m.
„Statendam" — San Juan. St Thomas. Martinique. Grenada. La Guaira. ARUBA. Port-au-Prince.

28 december: — 7 'or a.m. - 11 p.m.
„Victoria" — Nassau. Port-au-Prince. ARUBA. Guadeloupe. St. Thomas.

26 Januari: — 7 'or a.m. - 1 'or p.m.
„Oslofjord" — San Juan. St. Thomas. St. Kitts. Nevis. Guadeloupe. St. Lucia. Barbados. St. Vincent. Port of Spain. ARUBA. Cartagena. Panama Canal Zone. Kingston. Port-au-Prince. Nassau.

7 Februari: — 12 'or a.m. - 7 'or p.m.
„Stella Polaris" — Nassau. Cap. Haitien. St. Thomas. St. Kitts. Martinique. St. Lucia. Trinidad. ARUBA. Kingston. Grand Cayman.

9 Februari — Diasabra 8'or a.m. - Diadomingo 8 'or a.m.
„Ocean Monarch" — Port-au-Prince. ARUBA. Cartagena. Cristobal. Kingston. Nassau.

20 Februari: — Diarazon 7 'or a.m. - Diahuebs 2 'or a.m.
„Statendam" — San Juan. Trinidad. Grenada. La Guaira. ARUBA. Martinique. St. Thomas.

22 Februari: — Diavierne 6 'or - Diasabra 5 'or p.m.
„Empress of England" — San Juan. Antigua. Martinique. Port of Spain. ARUBA. Montego Bay.

28 februari — 8 'or a.m. - 5.30 p.m.
„Ocean Monarch" — St. Thomas. Martinique. St. Vincent. Trinidad. La Guaira. ARUBA. Cristobal. Kingston. Nassau.

17 Maart — 8 'or a.m. - 12 'or p.m.

„Ocean Monarch" — St. Thomas. Barbados. Grenada. Trinidad. ARUBA. Port-au-Prince.

Compara cu anja pasa e numero di cruises pa Aruba pa venidero temporada a aumenta hopi.

A APARECE UN BUKI DI SINJA PAPIAMENTO

ORANJESTAD. 13 sept. — Door di sres. J. Coronel. G.C. du Puy i W. P.A. de Rooij a ser compone un buki di sinja papiamentu cu sin duda lo hanja acohida bao di Hulandesnan Europeo cu a establece nan na Antillanan i cu ta gusta sinja e idioma dje luga.

E buki aqui cu nos a ricibi di editor D.J. de Wit pa nos cerra conoci cuné ta carga nomber di: „Papiamentu den un Cocolishi". E no ta contene gramatica i contemplacionnan extenso di idioma. Bo ta hanja sinja e idioma na frasenan pareu.

Centenares dje expresionnan mas usa i frasenan bo ta hanja imprimi den dos idioma.

Por ultimo bo ta hanja un lista di palabranan. E buki ta den un forma chiquito i ta facil pa usa.

— — —

— Si antes e cerru di Eiger na Suiza tabata ser subi na anjanan 1952 y 1961 caba pa alomenos 20 alpinista te na un altura di 1.800 meter, e anja aqui ya 30 alpinista a subie. Pero tambe ya cincu dje subidornan di cerru aqui di Eiger a muri tambe e anja aqui (SDA).



Prins Bernhard y Prinses Irene a tuma parti na Burghley, Inglaterra, na torneonan di tres dia cual nan ta jama Internationale Ruyterwedstriiden. Na izquierda un portret di Prins Bernhard cu su yiu muhe durante e weganan. Na derecho: Un manuvra di captan frances Landon cu „Damphin" durante e Cross-Country. E jinete a ser casi saca for di siya ora cu e cabai a bula den awa.

Tin wel fayo di alimento abordo ma no di petroleo

(Di nos corr. na Corsow)

No tin suficiente cuminda abordo pa e 33 tripulantenan Cubano denter di cuales un comisario politico di e companía „Bahia de Santiago de Cuba". Esaki ta un declaracion ajera mainta di captan di 31 anja di edad Juan Argaluza Gomis.

E captan Cubano a declara cu ma Nieuwe Haven despues cu el a caba di descarga diemars 600 ton di cemento pa un firma Curazolenjo. Den bodega di „Bahia" tin ainda un carga di 1000 ton pa British Guyana.

Pero no ta existi un fayo di bunker, segun e captain. „Nos tin suficiente petroleo abordo pa bolbe bai Cuba 'trobe te bolbe'", asina el a bisa e rumornan respecto cu nos no por cohe zee aqui, pasobra nos no tin suficiente efectivo, esei ta mentira.

E captain Cubano a declara cu mashin dje vapor ta defecto i cu entre otro esei ta e motibu paquico „Bahia de Santiago de Cuba" no por sali.

„Bahia de Santiago de Cuba" lo move for di Nieuwe Haven i lo bai para na Punda, pasobra un otro vapor tin mester dje steiger di Nieuwe Haven pa e descarga. Segun e captain nan mester spera cu reparacion di „Bahia de Santiago de Cuba" te ora cu piezanan bini for di Canada.

SPANJA Y MAROKKO

MADRID, 13 sept. — E relacionnan entre Spanja y Marokko a bira peor den ultimo dianan despues di incidentenan cu a surgi for di e decision Marokko pa expande su awanan territorial di seis te diesdos milla.

Bapornan di guardacosta di Marokko a detene bapornan Spanjo di piscado cu tabata piscando dentro di diesdos milla for di costa di Marokko y Spanja a manda bapornan di guerra pa defende e bapornan Spanjo di piscado. Spanja no ta bai di acuerdo cu expancion di awanan territorial di Marokko y ta keda para riba cu su botonan di piscado di acuerdo cu un tratado di anja 1957 tin derecho pa pisca den e territorio aki. Pero den circulonan gubernamental di Spanja nan ta di opinion cu e incidentenan ta un pretexto pa haci presion riba Cueta, Mellilla e Ifni — e territorionan Spanjo na Noord Africa — den e futuro sesion di e asamblea general di Nacionnan Uni. Na Madrid nan ta preocupa tocante e armamentu di Marokko cu parce den ultimo tempunan a ricibi arma y equipahe di e Rusonan.

TRATAMENTO DI ACUERDO DI NIEUW GUINEA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK, 13 sept. — Di fuente bon informa na New York ta bini noticia cu nan ta spera, cu e debate tocante e proposicionnan pa ehecucion di e acuerdo tocante West Nieuw Guinea, lo cuminsa den e prome simana di e sesion nobo di asamblea general di Nacionnan Uni, cu ta cuminsa diamars awor. Nan a bisa cu nan tin nota como fecha pa e debate di bierne 21 di september y cu tratamentu di e caso lo dura maximo dos dia.

Nan ta calcula cu e delegacionnan Hulandes e Indones lo entrega un resolucion coahuntamente, cu lo haci posibel pa Nacionnan Uni hiba un gobernacion temporal te na momento di entrega di e gobernacion na Indonesia dia prome di mei 1963.

BAPOR DI GUERRA "ZEELEEUW" A REGRESA HULANDA

DEN HELDER, ... Ajera a bolbe Hulanda for di un gira na Nieuw Guinea e submarino hulandes „Zeeleeuw".

E bapor a haci e viahe pa Nieuw Guinea via di Panama Kanaal y el a bolbe via Kaap de Goede Hoop cumpliendo asina cu e encargo mas largu di nabega for di despues di segunda guerra mundial.

MERCA LO BIRA PRINCIPAL PAIS DI NAVEGACION DEN ESPACIO

HOUSTON (Texas), 13 sept. — Awe president Kennedy a bolbe bisa, cu Merca lo dirigi mundu den espacio. Den un discurso na e universidad „Rice" na Houston el a bisa cu Merca solamente tambe por tuma decision si e oceano aki ta bira un mar di paz bendiciona of escenario di un terribel guerra, si e ta den e posicion ey.

E president mericano, cu ta haciendo un gira di inspeccion na instalacionnan militar y civil di vuelonan den espacio a bisa cu mester di esfuerzonan grandi pa hiba un homber luna — un intencion cu el a pensa di realisa den e proximo diez anjanan. Nos no por hala trece pa esey awor, asina el a bisa.

Merca mester bira e pais principal riba terreno di nabegacion den espacio.... Nos liderato den ciencia e industria, nos speranza pa paz y seguridad, nos obligacionnan pa cu humanidad como pais di primera orden, tur e hechonan aqui ta exigi un tal esfuerzo, pa soluciona e misterionan aki, soluciona nan pa bienestar di tur hende, y pa bira e pais principal di nabegacion den espacio.

SECURA TA CAUSA DANJO NA SUIZA

BERN, 13 sept. — Door cu solo ta sali seis siman consecutivo den parti West di Suiza suela a cuminsa haya un olor geel manera tabatin na anja 1956 durante un terrible frio. Agricultornan y ganaderonan no sa con nan haci. E prome cosecha di hooi, despues di un primavera poco malu, no tabata masha di caba. No tabatin un segundo cosecha ni tampoco lo tin un tercer. Pa e campesinonan esaqui ta nifica cu nan entradanan lo bira menos door di cual nan lo keda tras cu hopi di nan debenan.

MERCA Y CUBA

WASHINGTON, 13 sept. — Dos senador mericano a entrega amandamentonan riba e peticion di president Kennedy pa haya autorizacion di congreso pa si ta necesario yama 150.000 reservista den servicio.

E senador Miller ta propone pa aplica e doctrina di Monroe riba e asuntunan na Cuba. E doctrina aqui ta resistencia contra intentonan di exterior pa infiltracion riba hemisferio occidental.

E senador republicano Bush kier pa sa cu Merca tin derecho y obligacion ... pone un fin na e influencia comunista na Cuba. Sea huntu cu otro paisnan mericano, sea e so.

E CONFERENCIA DI MANCOMUN'DAD

LONDEN, 13 sept. — Premier Diefenbaker di Canada ayera na Londen a menciona e posibilidad di un conferencia nobo di premiernan di e mancomunidad Ingles den primavera di otro anja, pa sigi delibera tocante e kestion di afiliacion di Inglaterra na e comunidad economico Europeo.

Diefenbaker tabata un di e ocho premiernan di mancomunidad, cu na di dos dia di e conferencia na Londen a haci objeccion contra e condicionnan di e afiliacion di Inglaterra, manera nan ta stipula na e negosacionnan entre Inglaterra y EEG.

Premier Nehroe a bisa cu e no por mira con mancomunidad por keda riba pia, si no cambia e condicionnan aki drasticamente.

Nehroe tin miedu, cu ehecucion di e proposicionnan lo aumenta e tension entre Oost y West. El a bisa cu lo ta corto vision pa no tene suficiente cuenta cu e paisnan di desarollo.

E premiernan di Australië, Nieuw Zeeland y Pakistan tabatin objeccionnan igual. Premier Menzies di Australia a bisa cu e proposicionnan cu Inglaterra a bini cune na e conferencia ta muchu poco concreto pa acepta.

Un representante di Ghana a rechaza tur asociacion cu e comunidad economico Europeo bisando cu esey lo ta un peliger pa Union Africano.

SINDICALISMO INGLES Y COMUNIDAD EUROPEO

LONDEN, 13 sept. — E secretarionan general di e 32 federacionnan Ingles di obrero cu huntu tin mas o menos dos millon miembro, exigi eleccionnan general tocante e afiliacion di Inglaterra na EEG.

Ta mas cu claro, asina nan ta bisa den un declaracion, cu e condicionnan di afiliacion ta nifica cambionan considerable den e sistema politico y economico di e pais.

Entre e 32 federacionnan ey tin tambe e federacion nacional di minetonan cu un total di mei millon miembro y e liga di electriciennan cu un cuart millon miembro.

SISTEMA DI UN PARTIDO NA GHANA

ACCRA, 13 sept. — E asamblea nacional di Ghana ayera nochi cu un mayoria aplastante a acepta un mocion, den cual nan ta propone pa introduci e sistema di un partido na Ghana.

E miembro cu a entrega e mocion, a declara, cu e sistema tradicional Africano, cu ta basa riba direccion di hefenan di tribu, no ta laga sistema pa oposicion.

TEMBLOR NA ECUADOR

QUITO 13 sept. — Ayera tardi e pueblo Salcedo den seru di Andes na Ecuador, mas o menos cien kilometer for di Quito a sinti un sacudimiento di terra. Inmediatamente henter e poblacion tabata riba caya pa via cu nan tabatin miedu cu lo bini un otro sacudimentu.

Den pueblo Ambato den cercania di Salcedo tambe nan a sinti e temblor. Eynan tabatin ya for di dialuna un panico pa motibu di un temblor cu nan a sinti prome. No tabatin victima ni tampoco e temblor a causa danjo.

NAN A OBLIGA AVION BAHA

OOST BERLIN, 13 sept. — Segun polis di Alemania Oriental avionnan Ruso cazador diadomingo a obliga un avion Checo maneha pa un piloto Ingles pa e baha na un aeropuerto militar Ruso na Altenburg, 35 kilometer zuid di Leipzig.

E compania, cu ta dirigi e aeropuerto Oxford na Inglaterra a participa, cu e piloto Ingles en cuestion, ta representante na Inglaterra di industria Checo di aviacion. E piloto, Clifford, tabata na caminda pa Praag den un avion di dos motor.

E TIRAMENTU NA CUBA

Radio Havana a anuncia cu e bapor, cu a tira riba un bapor Cubano y un Ingles dilanti di costa di Cuba, tabata bini foi Merca. Ta di dos biaha den un luna, asina e radio ta bisa, cu un bapor arma for di Merca ta comete actonan di pirateria.

E prome caso tabata dia 24 di augustus, ora cu un hotel a worde tira door di un grupo di exiliadonan.

Un organisacion di refugiadonan Cubano na Merca a declara na Miami cu e ta responsable pa e tiramentu di ayera.

Den e aldea destrui di Persia cu jama Bocen tin un muhe para cu un yiu riba lomba totalmente turdi meimei di ruina di su cas.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Com bini bo mi tras?" „Mi a liberta mi mes mientras bo tabata observando e bieuw!" 2. „Y kende ta esun tras di e palunan?" „Esey?" 3. „Esey ta mi sombre! Awor mi ta bai bistie!"

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di : Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Mientras tantu Bobo a landa bai na cantu pasobra cu e ta pensa cu esey ta un amigo cu e por hunga cune. Pero Olle ta cuminsa grita „Bobo. Bobo no bai bo no ta mira cu esey ta un ... ga cune! E ta dal e Bobo un klap cu su pata grandi. Pero net na es ora ey un boto cu e circus directeur ta jegando.

R.C.A. a supera Jong Aruba facilmente cu score di 5 pa 1

Yonko Albertsz tres gol...

(Di nos redactor deportivo)

Diamars anachi e oncena tricolor di R.C.A. a obtene su promer victoria den e campeonato di futbol hoofdklasse 1962 ariba e equipa di Noard Jong Aruba. E score 5 pa 1 cu cual e wega a termina ta mustra claramente com e partida mes tabata, esta cu R.C.A. tabata superior den tur sentido. Y esey ta cu segun infarmacion di dirigentenan di R.C.A. cu e equipo tabata fallo di diferente hungador estelar

Apenas dos minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal pa cuminza, e delantero Yonko Albertsz di R.C.A. a percura pa e prome gol di riendo den direccion di linksbuiten Alberts a ricibi un pase di Breinburg y cu un shot lastra a pasa keeper Donko Farro di Jong Aruba pa promer biaha c anochi ey.

Varios corner R.C.A. ta obliga e defensa di Jong Aruba cu atakenan peligroso. Uno di nan den di 7 minuut tuma riba ala drechi door di linksbuiten Milo Croes, un cara nobo den e alineacion di R.C.A., ta resulta den gol number dos pa e oncena di Solito. E corner bon tuma a pasa over di cabes di keeper Farro y bai den gol.

Den di 10 minuut un atake di Jong Aruba ta resulta den corner. Rechtsbuiten Vale de Kort ta tum'e y e bala ta worde gekop aden door di Bibi Perez pero directamente den man di keeper Godo Loefstop. Pa e partido aki Bibi Perez tabata alinea den e posicion di midvoor.

Mientras cu R.C.A. ta forma diferente bon atake cu combinacion planea, e delanteronan di Jong Aruba ta pasa hopi trabao pa logra pasa e linea media di R.C.A. forma door di Juan Sanchez y Cai Helder. Falta di coordinacion y pasenan malo ta malogra mayoria di e intentonan di e rapido equipo nortenjo.

Shotnan largo di Juchi Jansen y Alberts ta sali na banda den atakenan di R.C.A.. Cecilia Farro di Jong Aruba ta haci peligroso rush den di 26 minuut y ta shot duro aden. Cu pia keeper Loefstop ta logra taha e shot aki cu realmente tabata un momento peligroso.

Algun minuut despues Jong Aruba ta bolbe forma atake y e biaha aki ta sosede un hugada unico ora cu midvoor Bibi Perez, siendo cu e ta cu lomba pa gol ta sorprende uno y tur como cu e ta dal e bala cu su hielchi. Net den skina di gol e bala tabata bai, pero como cu e no tabata duro, keeper Loefstop ta logra ten'e na tempo ainda.

Tanto Breinburg como Gonzalez tambe ta busca di sorprende keeper Farro di Jong Aruba, pero sin exito.

Ange Perez ta anota unico di Jong Aruba

Cuatro minuut tabata falta pa halftime ora cu un pase largo pa e ala robes di Jong Aruba ta sorprende e defensa tricolor. E semper peligroso Ange Perez ta avanza rapidamente y for di posicion dificil ta pone un fuerte shot cu ta pasa net riba cabes di keeper Loefstop bai blas e net. Un bunita gol cu a pone e scoreboard move pa di tres biaha e anochi marcando 2 pa 1 den favor di R.C.A. Promer cu halftime a yega no a bin mas cambio den e score.

Segundo mitad: Tres mas pa R.C.A.

Cu e sake caba Jong Aruba ta forma un bon y peligroso atake. Nan no tin exito sinembargo ya cu e shot ta rebota contra di tubo di gol. R.C.A. su defensa a worde completamente sorprendi door di e rapido atake ey.

Den di 5 minuut Yonko Alberts ta anota su segundo tanto di wega cu un fuerte shot despues cu defensa di Jong Aruba a keda atras. Poco despues Alberts ta bolbe anota awor cu cabes for di un bon coloca voorzet di alero robes Milo Croes. Score 4—1 pa R.C.A.

E atakenan ta sigi den e mes proporcion cu den e promer mitad, esta hopi di R.C.A. y poco di Jong Aruba. E hoben internacional Ange Perez ta esun cu ta percura pa e momentonan peligroso di Jong Aruba hanjando poco ayudo di su companjeronan den linea delantera.

Jang Aruba ta fallo cu dos penalty

Dos atake di e muchanan di Noord ta resulta den penalty cometi door di e defensa di R.C.A., pero den ambos ocasion e hungadornan di Jong Aruba ta falla. E promer tuma door di Ange Perez ta rebota contra curpa di keeper Loefstop, mientras cu e segundo tuma door di Vale de Kort ta pasa over di gol.

E quinto y ultimo gol di R.C.A. ta pa cuenta di Evenio Gonzalez, kende a pone un shot duro den skina poniendo keeper Farro haci su quinto trip pa e net. Cu e anotacion di 5 gol pa 1 den favor di R.C.A. e segundo partido aki di e campeonato 1962 a termina.

Un partido cu no tabata atractivo debi na e diferencia den caliber di wega di e dos equiponan. R.C.A. tabata superior na su contrarionan y no tabata tin mucho momentonan dificil. Lo por a bira interesante si Jong Aruba a anota e dos penaltynan y asina trece e diferencia te na minimo loke lo a duna e muchanan di Noord mas animo y entusiasmo, pero te hasta den e penaltynan nan a falla.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Juliano Dirksz. Y e ta ricibi felicitacion di su esposa Anna Jioe Rica, rumannan, suegra, cunjanan y demas familia Geerman y Dirksz.

Dia 11 di september a cumpli anja Maria Yrausquin. Felicitacion ta bini pa parti di su jioenan Franklin, Juan, Enrique, Adela, Switberto, di su rumannan, Marco, Victoria, Julianita, Maximina, Marcelo, pa parti di su cunjanan Sara, Gervacio Helder, Livia y tambe pa parti di Simplicio Werleman y demas familia Yrausquin, Werleman.

JUVENTUD MILLONARIOS 4 LUCKY STARS 1

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di cuatro gol pa 1 e partido di A-klasse entre Juventud Millonarios y Lucky Star a termina, den favor di millionarionan. Na halftime no tabata tin ningun gol anota ainda.

Awe nochi ta hunga di e campeonato A-klasse den stadion e equiponan Bubali contra di Union. Pa ambos ta nan promer wega di e campeonato actual.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 13 di september

DE VEER 8.30 „De slag bij Austerlitz" 18 j.
RIALTO 8.00 „The green helmet" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The tall stranger" & „Lord of the Jungle" 18 j.
AURORA 8.00 „Rebel without a cause" 18 j.
SAVANETA 8.00 „El Ciclon" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona **tel. 2200**

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

MIEMBRO DI STATEN DI SURNAM A MURI

PARAMARIBO, 13 sept. — Ayera tardi a muri den hospital na Paramaribo senjor Ferdinan Pirau, miembro di Staten di Surnam. E tabatin 57 anja. Su puesto den e colegio di Staten lo worde reemplasa pa senjor Chris Pinas. Senjor Pirau tabata representante di partido nacional di Surnam.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 di september 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Mordia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 13 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Harlog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 13 de septiembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.2. El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bala y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 27 —

„Wel, wel, muhe ta diabel. Dios sa qui wega di comedia e Monica diestra ei n' ta hunga cu pober Hubert inocente."

Riba perron e no a hanja tempe pa e por a bise mucho cos, casi nada mes. Si el a hanja e chens di a contra cune bao di cuater wowo, anto sin duda e combersacion lo a sigui un otro curso.

Entretanto Marcela tabata sinta den e glorieta imovil i silencioso ta mira su dilanti den lejano.

Monica i Hubert? Algo asina tabata imposible? No cu nunca Marcela tabatin menosprecio den ningun hende, ni tampoco cu e tabata quere den Monica su menor, solamente pasobra Monica tabata un pober mucha di cunucu i corto tempo pasa cuidador di galinjanan di su tata.

No; Marcela no tabata asina. E tabata sintie mas democratico cu su tata. Pero tabata molestia Marcela masha com Hubert a sinta combersa un cantidad di ora cune sin bise ni un pia di palabra over di Monica.

El a recorde cu Hubert a bira masha confus ora cu repentinamente Julien Fronsard a presenta. Hubert a traha un cara masha desgusta i di malo. Ta quico esei tabata nifica anto?

El a tegre a cu su pensamentunan na e dianan cu e mucha homber tabata malo aqui i cu e tabata cuide.

Nan a pasa aqui oranan largu huntu sinta ta hunga schaak, nan a discuti, pleita i combersa, nan a haci wega, tenta i haci mofa di otro.

I tempo cu e tabata sigur cu e jiniero tabata sinti algu p'e cu e quier a tene scondi p'e, pero amor ta denuncia su mes.

Un suspiro profundo a escapa foi su pecho.

E no quier a sconde ni ganja su mes mas largu tempo, pasobra en realidad e tabata stima e homber aqui. Si e quier tabata husto pa cu su mes anto e mester reconoce cu foi e prome momentu cu el a sinja conoce Hubert esaqui a confisca su curazon na un manera cu e mes no por a comprende.

Maske e homber aqui por a bai Paris, sinembargo ni un momentu sol e no a stop di corda riba dje toch.

Foi dia cu el a bai, ya cuminda no tabata smaak asina bon mas na boca di Marcela. Su sonjo no tabata excelsa i delicioso fuera tranquilo mas manera antes. I antes e tabata canta i grita contentu enter dia den cas, awor e silencio cu e mes a ocasiona den cas door di su manera cambia tabata intranquilize.

E no tabata totalmente mas e mes Marcela Marchet di antes, e mucha muhe asina feliz i orgullo dje famia.

Aunque cu Julien Fronsard tabata tra ta na busca acercamiento, ta quico esei tabata nifica?

E tabata gust cu e amor di amigu i conocir pasobra semper e tabata asina pret i chistoso. Pero e amistad dje dos hobennan aqui no tabata bai mas leu riba e frontera di amistad.

Hamas el a yega di duna Julien ningun chens pa e por a binka algu mas cu amistad den su alma. Pero su cabez, por tabatin algu otro den su cabez, esei lo tabata su asunto.

Ademas na un manera nochi el a duna e di comprende i di conoce mas di un bez caba i Julien cu tabatin un caracter pacifico a bisa:

„Mi ta acepta bo palabranan, pero pa un tempo. Lo mi queda spera riba bo, Marcela. Si despues dje periodo di speranza aqui bo ideanan a sigui un curso favorable pa cu mi, anto bo tin di larga mi sa esei mas pronto posible. Kinipi numa cu bo wowonan i mi ta ela pa bini cerca bo i declara bo tur cos."

Tambe su tata tabata stima Julien Fronsard i tabata desea pa e dosnan aqui por a bira un pareja. Famia di Julien tabata hende ricu. I Julien mes tabata administra propiedadnan di su famia. E no tabata floho, pero e no tabata gusta move su curpa mucho.

Pero Marcela a bin haci su tata comprende cu lo e no casa hamas, sino solamente cu e homber cu e mes ta stima. Y esei lo ta e homber quende su curazon el a conquista i na quende el a entrega su mes curazon.

Tabatin momentunan cu Marcela tabata pensa:

„Si su heridanan tabata mas serio nan tabatin mester di un cuido mas duradero. Anto lo mi a hanja ocasion di mira su amor correspondi."

I ta di comprende cu e dianan di soledad despues di partida di Hubert, Marcela e busca compania di Julien Fronsard pa un sorto di consuelo i companjo.

E no tabatin ningun otro hende. Cu su chiste i kletsmentu e tabata alega Marcela su sintimentu melancolica. Su carinjonan tabata hacie lubida cu su curazon tabata haci due.

I anochi den su cama e tabata jora......

CAPITULO 5

Om Rudolf tabata masha ocupa den ultimo dianan. E hendenan cu tabata mira e anciano aki tabata queda asombra cu cuanto animo i energia e tabata dedike na su trabao.

En un palabra e tabata un anciano incansable.

Ora cu Hubert tabata mira e tio asina activo e tabata comprende i convence cu ta di berde mes e homber aqui mester a traha masha duro na estranjeria pa e logra aqui loke e tin. E no tabata lanza ni un momento pasa sin ...

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Homber el a golpea mi, despues el a mara mi y a hui bai cu mi truck." 2. „Ki ora esey a pasa?" „Mas o menos 8.30 ora cu mi a para prome bez." 3. „E tabatin algo den un saku grandi, y mi ta kere cu el a ripara cu esey lo hala mi atencion ariba mi truck."









RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

ogente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. E yegada di un pasahero a jama interes ariba „Reina dei Oceano.." 2. „Ta madam Mystere. Nos lo tin un otro viahe di aventura, capitan." „Bai telefoon y cuminsa cu e plan di emergencia numero tres...." 3. „Tende bon.... Yama Rip Kirby."











Na Roermond (Limburg) director general di Rijkswater Staat ir. J. v.d. Kerk a efectua e apertura dje brug nobo di trafico over di Maas, masha importante pa e comunicacion entre Alemania y parti sur di Hulanda.
Esaqui ta un bista dje imposante brug nobo cu e prome trafico. E portret aqui ta saca for di toren di catedral di San Cristoforo.

Situacion ta alarmante na Brasil trobe

BRASILIA, 13 sept. — Ex president Kubitschek di Brasil ajera a haci un yamamentu urgente na tur brasilenjonan pa uni nan mes y pa enfrenta e actual crisis.

Mas cu nunca, asina e ta bisa, interes di pais ta exigi, pa nos tur ta uni y asina combati e chaos cu ta amenaza nos pais.

E agencia frances di noticia „AFP" ta duna ademas como opinion di observadornan, cu e reciente desarollonan den e situacion politica na e pais inevitablemente ta parce na bai den direccion di un crisis. E hefe di estado, cu no ta sconde su preocupacion tocante situacion den e pais, ta haci tur loque ta posibel pa yega na un acuerdo den representacion di pueblo.

Deliberacion

President Goulart a delibera cu e lidernan politico, especialmente cu esnan di e grupo conservativo, pa logra haya nan asina leu cu nan ta bira poco mas flexible. Pero e adversarionan, pa tene un referendum tocante e constitucion di Brasil, no ta dispuesto pa duna ningun cooperacion.

Decidido

E president di e Union Nacional Democratico a declara den corridor di parlamento „nos actitud ta decidido. Nos lo no permiti e gobierno aqui nada mas".

Na Brasilia, unda e cantidad di delegadonan pa reunion publico a alcanza un cantidad cu ta un record, tin hopi movicion tras di cual ta sconde un cierto nerviosidad.

Eleccionnan

Algun delegado a anula e gastunan cu nan tabatin intencion di haci en conexion cu e campanja di eleccion, pasobra nan no ta sigur mas di e fecha di e eleccionnan.

Segun observadornan e actitud di forsanan arma lo ta e factor decisivo den e crisis. Parce cu actualmente e ministernan militar ta apoya president Goulart, pero parce cu parlamento no tin miedu di un solucion violente di e crisis.

E awaceru tremendo a causa aqui y aya hopi dificultad, di moda cu ta costa masha trabao pa trafico por alcanza na e cajanan cu practicamente a hundi den awa.

CRITICA DI LORD BRABAZON

DUBLIN, 13 sept. — Lord Brabazon di Tara, e pionero Ingles di 78 anja riba terreno di aviacion, ayera na un conferencia di representantenan di companianan di aviacion a declara na Dublin, cu nan no ta haci tur loke ta posibel pa evita desgracianan aerea.

Segun Lord Brabazon cada luna tin un desgracia di avion. Si e actual desarollo sigi, anto na fin di e siglo aki 10.000 pasabero lo muri pa anja, cu cada dia pasa un desgracia di avion.

SALIDA DI GOBERNADOR PA ANTILLAS

DEN HAAG, 13 sept. — E gobernador nobo di Antillas Hulandes, mr. N. Debrot, lo sali diahuebs (esta awe nochi) for di Schiphol pa Antillas Hulandes. Ayera merdia e gobernador di Antillas a tuma lunch nuntu cu vice-minister president Korthals di Hulanda.

Manera ta conoci mr. Debrot lo bai Bonaire, su isla natal, prome cu e sali pa Corsou.

NAN A LAGA JACK SOBLE SALI LIBER

WASHINGTON, 13 sept. — E ministerio Mericano di husticia a participa ayera cu Jack Soble, kende anja pasa a presenta como testigu contra su ruman dr. Robert Soblen, a worde liberta dia 31 di augustus pa via di su bon comportacion riba huramentu.

Nan a participa e noticia despues di morto di Soblen na Londen.
Jack Soble — e rumannan tabata scirbi nan nomber diferente — na anja 1957 a worde condena na siete anja di castigu di prison despues cu el a declara su mes culpable di tabata cumplice den un caso di espionahe pa Union Sovietica.

EDER JOFRE TA QUEDA CU TITULO BANTAM

SAO PAULO, 13 sept. — E Brasilenjo Eder Jofre, campeon peso Bantam, ayera cu exito a defende su titulo contra e Mexicano Joe Medel. Jofre den di sexto round di e pelea a manda su adversario lona pa conteo di dies. Tabata di cuater biaha consecutivo cu Jofre a defende su titulo cu exito. Di e 43 peleanan cu Jofre a bringa te awor aki como profesional, te ainda e no a perde ningun.

DR. WILLIAMS LO BAI HULANDA

PARAMARIBO, 13 sept. — Segun e corant „Trinidad Guardian" Dr. Eric Williams, premier di Trinidad y Tobago lo bai Hulanda pa combersa cu industrialnan tocante e posibilidadnan di inversion. Premier Willams lo keda Hulanda tres dia.

Nan ta calcula cu e lo yega Hulanda na fin di september despues di e conferencia di ministernan na Londen. Entre otro e premier lo bishita e fabricanan di Philips y haaf di Rotterdam.

E invitacion na e premier Trinitario ta un consecuencia di e combersacionnan entre e premier di Trinidad y mr. Emanuels di Surnam.

Dr. Williams kier bishita Hulanda pasobra e pais ta miembro di EEG, y pasobra Hulanda ta favorece afiliacion di Inglaterra na e comunidad. Premier De Quay lo ricibi premier Williams.

Ministerio Hulandes di exterior a participa riba un pregunta cu ainda nan ta deliberando tocante fecha y programa di premier Williams, kende lo ta huesped di gobierno Hulandes.

BASENAN RUSO PA RAKET

TAIPEH, 13 sept. — Un corant importante na Formosa ta anuncia cu e Rusonan na anja 1958 en secreto a traha un cadena di basenan di raket, cu ta corre for di Dairen na Mansjoerije te na e isla Hainan.

Cu excepcion di cuater, tur e basenan aki ta equipo awor cu raket.

E cadena parce ta 2.550 kilometer largu. Cu e cadena aki e Rusonan kier kibra e enceramentu door di e basenan Mericano di raket.

E autoridadnan militar di China nacionalista no kier a desmenti e noticia aki, pero tampoco nan kier a duna un confirmacion.

CHINA COMUNISTA Y STOPMENTU DI PRUEBANAN NUCLEAR

PEKING, 13 sept. — E corant di China comunista „Diario Popular" a scirbi ayera cu Merca door di entrega un proposicion tocante un prohibicion limita pa haci pruebanan nuclear kier preveni cu China comunista ta traha armanan nuclear. Corantnan di occidente ultimo tempu diferente biaha a scirbi cu Merca kier mara man di China comunista pa loke ta armamentu nuclear y cu esey ta un di e intencionnan di un prohibicion limita, asina e corant ta bisa.

DELEGACION VENEZOLANO TA BISHITA SURNAM

PARAMARIBO, 13 sept. — Cu un avion di KLM a yega Surnam senjores J.M. Machin, miembro di e parlamento Venezolano y J. Murillo Vivas, consehero juridico di e president di Venezuela.

E Venezolanonan a bishita e gobernador interino di Surnam y tambe e presidentnan di ministerraad y di Staten di Surnam.

CANDELA GRANDI NA WORMS

WORMS, 13 sept. — Den e fabrica grandi di muebles di Karl Knebel na Worms tabatin un candela formal ayera. E candela a expande su mes rapidamente y djies despues otro fabricanan den cercania — entre cual un fabrica quimico y un fabrica di papel — a pega candela. 36 Cuerpo di bombero a lucha contra e candela. Cuerpo di bombero na Worms mester a haci un yamamentu riba esnan den e ciudadnan den vecindario, pasobra pronto a resulta cu esun cuerpo so lo no por domina e candela. Nan ta calcula e danjo na seis millon mark. E danjo mas grandi a sufri un fabrica di papel y e fabrica di muebles. Nan no por a usa un brug pa trein riba Rijn pasobra algun palu cu ta tene e rielnan na otro a pega candela.

Te laat den atardi e 600 bomberonan cu a tuma parti na e lucha contra e candela a logra domina e vlamnan.



B. J. SCHENDSTOK GENERAL MANAGER DI „DE OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 13 sept. — Desde dialuna u.p. a ser nombra como general manager di „De Olde Molen" sr. B. J. Schendstok, te corto tem pasa asistent-manager den Esso Club na Seroe Colorado.

Sr. Schendstok ta sucede sr. G. J. Woudenberg.

E manager nobo ta un yiu di dokter Schendstok, un dokter cu ta traha na Lago. E tin diploma di hotelvakschool di Lausanne, Suiza y foi despues dje tempo ei el a traha den diferente seccionnan na Hotel De Witte Brug na La Haya, KLM Restaurant na Schiphol, „Glockenhof" na Zuerich y porfin na Esso Club ya menciona anteriormente.

Ta intencion di sr. Schendstok di sigui trata pa duna e restaurant aqui un aspecto hulandes, tantu cu ta posible. E ta pensa di presenta tur dia un specialidad hulandes riba menu. Esaqui huntu cu e menu di custumber.

Sr. Frans Geuzehroek, foi inauguracion chef di cushina dje restaurant aki, lo percura pa manera nan a sigura nos, cu e plato hulandes ta en realidad tambe 100 porciento hulandes.

PRESUPUESTO DI FRANCIA

PARIS, 13 sept. — Ayera e minister Frances di financien, Valery Giscard D'Estaing, a entrega su presupuesto pa e anja cu ta bini cerca e comision financiero di asamblea nacional.

E minister a declara ora cu e ta entrega su presupuesto cu Francia mester haci tur loke e por pa logra dos intencion importante: adoptacion di 600.000 repatriante for di Argelia den bida economica y continuacion di e aumento economico cu seis porciento pa anja.

ULBRICHT NA PALABRA

OOST BERLIJN, 13 sept. — E lider di partido comunista di Alemania Oriental Walter Ulbricht a bisa un di e dianan aki den un discurso na Leipzig cu occidente lo mester paga extra pa cada demas suspencion di e negosacionnan tocante un tratado di paz Aleman.

E TEMBLOR NA PERSIA

TEHERAN, 13 sept. — Mas di 10.000 cadaver a worde hanja na Persia como consecuencia di e terrible terremoto cu tabatin dies dia pasa y bao di e ruinanan lo tin mas. Asina hefe di generale staf na Persia general Abdoel Hoessein Hedjazi a participa.

Ayera mainta nan a anuncia cu tabatin 6000 victima.

NOTICIANAN CORTICU

— E trayecto Roma—Napels den „Autostrada del Sole" lo queda habri dia 22 di september pa trafico, asina a ser participa na Roma. Dos otro parti, di Roma pa Frosinone y di Capua pa Napels, ya ta na uso caba. (RTR)

— Foi awe diahuebs tur pasaheronan occidental over di ruta internacional door di Alemania Oriental, lo ser registra pa poliznan westberlines pa por confirma mas lihe eventual perdidanan. (DPA)

— Bao di auspicio dje comision Suecia—India un grupo di nuebe hoben sueco y seis hobencito lo bai India cu auto pa bai traha aya durante un anja na erreccion di un „Comunidad di modelo" den e pober aldea na Noord di India Dhanaura door di mehoracion di metodo agricultura y ereccion di empresanan. (TT)

Rey Gustavo, sexto Adolf di Suecia y reina, a combida 70 representantenan di prensa, television y radio pa un recepcion na ocasion di celebracion di 80 aniversario di e rey riba dia 11 di november p.v. (TT)

— E numero di poblacion di Stockholm cu na fin di anja pasa tabata 907.229 alma, a cuminza ta reduci gradualmente y segun calculo na fin dje anja aqui lo e ta 805.000. (TT)

— Den periodo di juli anja pasa te na juli dje anja aqui e numero di receptornan di television na Austria a aumenta cu 37 porciento. Awor tin 335.875 receptornan registra (APA).

— Den e region fronteriza entre provincianan Stiermarken y Opper-Austria di austria a ser descubri un serie nobo di grutanan grandi cu ya a ser midi te na distancia di tres kilometer y segun nan posicion geografica no ta masha adecuado pa uso turistica, pero wel nan ta ofrece un bon ocasion pa investigadornan cientifico. (SDA)



Den ciudad industrial di Westberlin Duisburg general De Gaulle a bai haci tambe un bishita na fabricanan di staal di August Thyssen durante su prome bishita na Bondsrepubliek. E esfera tabata asina cordial, cu na ora di su baida cu trein special pa e bai Bonn e mester a rek foi bentana dje trein pa e saluda e trahadornan dje fabricanan cu a bini especialmente pa mir'e.

ARIES
21 Maart — 20 April



E mehor aspectonan cu actualmente ta di vigor ta yuda bo na arregla bo interesnan financiera.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Un aspecto favorable ta exigi hopi di otronan. Cu lucha lo no logra bo intento.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tin bon aspectonan pa liquidacion di mal entendimientonan i evitamentu di kestion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo tin awe mas suerte den relacion di amigo, conocirnan i personanan queri di bo banda.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



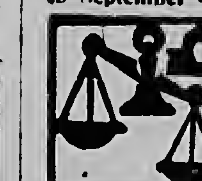
Aspectonan di awe ta consideablemente mas mehor. Trata di bai dilanti den asuntonan di interes.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aparentemente no tin hopi suerte den asuntonan di plannan nobo i programa nobo.

LIBRA
23 September — 22 October



Lo bo logra mas tantu awe door di cooperacion cu otronan, door di advies i semehantenan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Lo bo por cosecha hopi felicidad door di contact cu otronan i amigunan. Busca union.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dje mehor dianan di luna pa bo haci negoshi. No hui pa e chensnan di awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tin aspectonan cu ta munstra cu lo bo cambia di un punto interesante di opinion of idea.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Un kestion masha importante por ser hiba awe na un bon fin, te banda di anochi laat.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaqui lo ta un mehor dia i anochi pa otronan pa gana bo opinion i aprobacion.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

